

## Algemene voorwaarden *inAksie*

1. Deze voorwaarden zijn van toepassing op alle door *inAksie* verstrekte opdrachten en gelden voor het vertalen en samenstellen van teksten en het leveren van illustraties en fotomateriaal.
2. De vertaler/auteur/illustrator/fotograaf is gehouden aan het vooraf besproken en aanvaarde honorarium. Dit honorarium is door *inAksie* in de opdrachtbevestiging schriftelijk bevestigd.
3. De in de opdrachtbevestiging genoemde datum voor het inleveren van de vertaling/tekst/illustratie/foto's is bindend. Indien het werk voor deze fatale datum niet is ingeleverd, heeft *inAksie* het recht de overeenkomst eenzijdig te ontbinden bij aangetekend schrijven.  
De vertaler/auteur/illustrator/fotograaf is in dat geval aansprakelijk voor de schade die *inAksie* als gevolg van zijn tekortkoming lijdt, waaronder de meerkosten om de werkzaamheden alsnog door een derde te laten verrichten en de door *inAksie* te lijden vervolgschade.
4. Mocht de vertaler/auteur na inzage van de te vertalen, samen te stellen of te illustreren teksten alsnog besluiten de opdracht niet uit te willen voeren, dan dient hij *inAksie* daarvan binnen drie dagen in kennis te stellen en het materialen binnen vier dagen op eigen kosten terug te sturen.
5. De vertaler/auteur levert een adequate vertaling/tekst in goed Nederlands. Alleen wanneer dat in de opdrachtbevestiging is vastgelegd mogen er tekstgedeelten onvertaald blijven.
6. De vertaler/auteur levert zijn tekst aan met de door *inAksie* van tevoren vastgestelde zetcodering en huisregels van de betreffende uitgever. De illustrator houdt zich aan de van tevoren afgesproken en schriftelijk door *inAksie* bevestigde formaten en kleur- en materiaaltoepassingen.
7. Wanneer de vertaling/tekst naar het oordeel van *inAksie* onvoldoende niveau heeft zodat door *inAksie* onevenredig veel moet worden geredigeerd, wordt een evenredig deel van het honorarium afgehouden. Indien er, uitgaande van de afgesproken leverdatum nog voldoende tijd is om de gebreken door de vertaler/auteur zelfs te laten herstellen, dient *inAksie* de vertaler/auteur hiertoe de gelegenheid te geven. *InAksie* is de vertaler/auteur hiervoor geen extra honorarium verschuldigd.
8. Wanneer de vertaling/tekst van een zodanig niveau is dat naar het oordeel van *inAksie* niet kan worden volstaan met aanpassingen van redactionele aard, heeft *inAksie* de keuze om ofwel de volgens haar noodzakelijke wijzigingen in de tekst aan te brengen ofwel de vertaling/tekst te weigeren.  
*InAksie* zal zo mogelijk de wijzigingen en aanpassingen aan de auteur voorleggen indien daarvoor uitgaande van de afgesproken leverdatum voldoende tijd is. Indien het werk niet tijdig is ingeleverd heeft *inAksie* het recht om de wijzigingen en aanpassingen harerzijds zonder nader overleg aan te brengen.  
In beide situaties verklaart de auteur/vertaler zich reeds nu vooralsdan akkoord met de door *inAksie* aan te brengen aanpassingen en wijzigingen.  
Ingeval van ingrijpende wijzigingen wordt de overeengekomen beloning verminderd met de kosten die *inAksie* heeft moeten maken.  
Indien *inAksie* het werk van onvoldoende niveau acht en de tekst daarom weigert, kan zij naar keuze ofwel de auteur/vertaler in de gelegenheid stellen om een nieuwe versie aan te leveren ofwel door een schriftelijke verklaring harerzijds de overeenkomst ontbinden.

- Indien de auteur/vertaler toerekenbaar tekort is geschoten, heeft **inAksie** ingeval van ontbinding tevens aanspraak op vergoeding van de door haar te lijden schade.
9. Wanneer tekeningen/foto's niet aan de van tevoren schriftelijk door **inAksie** geformuleerde eisen voldoen, zal **inAksie** indien er uitgaande van de afgesproken leverdatum nog voldoende gelegenheid is, de illustrator/fotograaf de gelegenheid geven om het werk opnieuw en nu volgens de eisen uit te voeren binnen een door **inAksie** te stellen termijn. **InAksie** is hiervoor geen extra honorarium verschuldigd.
  10. Auteur en vertaler verlenen **inAksie** het recht op redactie van de door hen geleverde tekst in de mate die door **inAksie** noodzakelijk wordt geacht. **InAksie** verklaart zich te allen tijde bereid de doorgevoerde veranderingen te beargumenteren. De uiteindelijke beslissing berust in alle gevallen bij **inAksie**.
  11. Als **inAksie** ingevolge van vergissingen of verzuimen van de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf schade lijdt, is **inAksie** gerechtigd deze schade op hem te verhalen.
  12. De vertaler/auteur/illustrator/fotograaf vrijwaart **inAksie** tegen aanspraken van derden.
  13. Tenzij uitdrukkelijk vooraf anders is overeengekomen, gaan de rechten van de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf over naar de uitgever van het betreffende werk, waaronder het recht het werk te laten vertalen, het werk in een bloemlezing op te nemen, het werk of gedeelten daarvan op te nemen als voorpublicatie of anderszins in een krant of tijdschrift, het werk geheel of gedeeltelijk als feuilleton in een dag- of weekblad of tijdschrift te doen afdrucken, het werk geheel of gedeeltelijk te doen voordragen, hetzij voor publiek, hetzij voor radio en/of televisie, het werk geheel of gedeeltelijk te verveelvoudigen door het vastleggen daarvan op geluid- of beelddragers en deze verveelvoudiging of het aldus verkregen werk openbaar te maken, en het recht het werk te laten herdrukken.
  14. **InAksie** kan nimmer verplicht worden het werk waarvoor de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf arbeid heeft verricht, te doen uitkomen; noch in het Nederlands, noch in andere talen. Evenmin kan **inAksie** worden verplicht voor herdruk zorg te dragen
  15. **InAksie** kan nimmer worden aangesproken op vertraging van het productieproces van het werk, waardoor dit werk later verschijnt dan vertaler/auteur/illustrator/fotograaf in eerste instantie is toegezegd.
  16. **InAksie** is niet aansprakelijk voor in het colofon, de inhoud of het zetwerk van het werk gemaakte fouten.
  17. De vertaler/auteur/illustrator/fotograaf besteedt geen opdracht van **inAksie** uit aan derden, tenzij de mogelijkheid daartoe van tevoren door **inAksie** is geaccepteerd. De geadresseerde van de schriftelijke opdrachtbevestiging blijft verantwoordelijk voor het geleverde werk.
  18. Onleesbare of beschadigde diskettes, beschadigde illustraties en foto's worden door **inAksie** niet geaccepteerd. De vertaler/auteur/illustrator/fotograaf dient voor herstel zorg te dragen of nieuwe materiaal te sturen binnen de door **inAksie** gestelde termijn.
  19. Bij verschijning van het werk en indien de uitgever zijn medewerking verleent, ontvangt de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf minimaal een presentexemplaar.
  20. Tenzij uitdrukkelijk anders overeengekomen is op alle overeenkomsten tussen **inAksie** en vertaler/auteur/illustrator/fotograaf het Nederlandse recht van toepassing, ook als vertaler/auteur/illustrator/fotograaf in het buitenland woont of werkt.
  21. Door aanvaarding van de opdracht verklaart de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf zich akkoord met deze algemene voorwaarden. Indien de vertaler/auteur/illustrator/fotograaf deze voorwaarden niet accepteert, dient hij **inAksie** daarvan binnen drie dagen na ontvangst van de schriftelijke opdrachtbevestiging in kennis te stellen.